

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION EXTRAORDINAIRE 2010

29 juillet 2010

PROPOSITION DE LOI**modifiant le Code judiciaire
en vue d'étendre
la représentation en justice**

(déposée par M. Renaat Landuyt)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

BUITENGEWONE ZITTING 2010

29 juli 2010

WETSVOORSTEL**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
voor wat betreft de uitbreiding van
de vertegenwoordiging in rechte**

(ingediend door de heer Renaat Landuyt)

RÉSUMÉ

Actuellement, un conjoint, parent ou allié ne peut représenter une personne en justice qu'en première instance. Cette proposition de loi vise à introduire également cette possibilité en appel.

En outre, elle instaure la possibilité, pour les locataires, de se faire représenter par un syndicat de locataires dans les conflits en matière de louage.

SAMENVATTING

Momenteel kan een echtgenoot, bloed- of aanverwant een persoon enkel in eerste aanleg in rechte vertegenwoordigen. Dit wetsvoorstel strekt ertoe deze mogelijkheid ook in hoger beroep in te voeren.

Daarnaast voert dit wetsvoorstel de mogelijkheid in voor huurders om zich in huurgeschillen te laten vertegenwoordigen door de huurdersbond.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
sp.a	:	socialistische partij anders	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, avec quelques modifications, le texte de la proposition de loi DOC 52 0042/001.

Lorsqu'une personne, une partie selon la terminologie juridique, ne comparaît pas en personne, elle ne peut être représentée que par un avocat, et par personne d'autre. Il s'agit, en bref, du monopole de plaidoirie, dont jouissent les avocats et qui est décrit à l'article 440 du Code judiciaire.

Ce monopole de plaidoirie est assorti de quelques exceptions.

Devant le juge de paix, le tribunal de commerce et le tribunal du travail, les parties peuvent se défendre elles-mêmes ou se faire représenter par un avocat, un conjoint, un parent ou allié (mère, fils, père, fille) si cette personne dispose d'une procuration écrite. Le juge peut éventuellement s'y opposer lorsqu'il est d'avis que l'affaire est trop compliquée pour des personnes "non-compétentes". En effet, si après avoir été traitée par le juge de paix, l'affaire est jugée en degré d'appel devant le tribunal de première instance, la représentation ne peut être poursuivie. Il en va de même lorsqu'il est interjeté appel d'un jugement du tribunal de commerce auprès de la cour d'appel.

La procédure devant le tribunal du travail constitue une autre exception au monopole de plaidoirie. Ce tribunal n'est pas seulement social en ce qui concerne sa compétence, mais également en ce qui concerne la procédure, puisque le simple citoyen dispose de possibilités qui ne lui sont pas offertes devant d'autres juridictions, pour la simple raison que les syndicats sont parvenus à casser le monopole de plaidoirie. Ils peuvent y assurer la défense d'un de leurs membres.

Le résultat est une avancée sociale. Un travailleur qui veut intenter un procès pour quelques euros peut dorénavant aussi exiger ce droit par le biais d'un délégué syndical spécialisé et salarié, et non plus par le biais d'un avocat qui est payé à l'affaire, afin de payer ses factures. C'est un plaisir d'écouter les procédures simples, conduites par des personnes qui comprennent les affaires dont elles parlent. Pour les discussions sur les droits fondamentaux d'une personne, il peut également être fait appel à une personne de confiance de l'organisation d'aide et de bien-être.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt, met enkele wijzigingen, de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 0042/001.

Wanneer een persoon, volgens juridische terminologie een partij, niet zelf verschijnt dan zegt de regel dat hij enkel kan worden vertegenwoordigd door een advocaat en door niemand anders. Dat is kort en bondig het pleitmonopolie, omschreven in artikel 440 van ons Gerechtelijk Wetboek.

Op dit pleitmonopolie bestaan enkele uitzonderingen.

Voor een vrederechter, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank kunnen mensen zichzelf verdedigen, ofwel zich laten vertegenwoordigen door een advocaat, of een echtgenoot, bloed- of aanverwant (moeder, zoon, vader, dochter) indien die persoon beschikt over een schriftelijke volmacht. De rechter kan dit eventueel weigeren wanneer hij van oordeel is dat de zaak te ingewikkeld is voor "onbevoegden". Want gaat de zaak na het vrederecht in beroep, naar de rechtbank van eerste aanleg, dan is het al afgelopen met de vertegenwoordiging. Hetzelfde geldt voor beroep tegen een uitspraak van de rechtbank van koophandel bij het hof van beroep.

Een andere uitzondering op het pleitmonopolie vindt men terug in de arbeidsrechtbank, een rechtbank die niet alleen sociaal is inzake bevoegdheid, ook inzake procedure kan de gewone man er dingen die hij elders niet kan. En dat om de eenvoudige reden: de vakbonden zijn er in geslaagd om het pleitmonopolie te doorbreken. Zij mogen er de verdediging van een gesyndiceerde op zich nemen.

Het resultaat is een sociale vooruitgang. Een werknemer die een proces wil aanspannen omwille van enkele euro's kan dat recht voortaan ook opeisen door middel van een loontrekkende en gespecialiseerde vakbondsafgevaardigde en niet meer door een advocaat die per zaak betaald wordt om zijn rekeningen te betalen. Het is een genot om er te luisteren naar de eenvoudige procedures, gebracht door mensen die verstand hebben van de zaken waarover ze praten. Voor discussies over de basisrechten van een mens kan er ook een vertrouwenspersoon ingeschakeld worden van de hulp- en welzijnsorganisatie.

Le travail et le logement sont sans doute les piliers matériels les plus importants pour le développement d'une vie sociale et égalitaire. Respectons donc la logique et permettons aussi aux organisations de locataires de défendre leurs membres devant un tribunal. Les propriétaires véreux ne savent que trop bien qu'un locataire n'ira que rarement voire jamais au tribunal pour la simple raison que cela lui coûtera plus que ce que cela lui rapportera. Un propriétaire qui facture juste un peu trop ou qui rembourse juste un peu moins que le montant de la garantie locative peut continuer des années car il part, avec raison, du principe qu'il est intouchable.

La présente proposition de loi vise à étendre la possibilité de se faire représenter par le conjoint, un parent ou allié devant un juge de paix, le tribunal de commerce et le tribunal du travail au degré d'appel et de supprimer la possibilité pour le juge de refuser la représentation.

L'organisation des locataires pourra défendre ses membres devant le tribunal par analogie avec les syndicats dans les tribunaux du travail.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

L'article 728, § 2, du Code judiciaire dispose que les parties peuvent se faire représenter par leur conjoint ou par un parent ou allié devant le juge de paix, le tribunal de commerce et les juridictions du travail. Le juge doit cependant accorder son autorisation à cet effet.

Lorsque la partie concernée interjette appel du jugement, elle ne peut cependant plus se faire représenter par son conjoint ni par un parent ou allié. Ce n'est pas logique.

La présente proposition de loi vise à supprimer l'obligation de disposer de l'autorisation préalable du juge et à autoriser également la représentation en appel.

Cet article prévoit également que les locataires pourront désormais se faire représenter par le syndicat de locataires dans des conflits locatifs, par analogie avec la représentation des ouvriers et des employés par les organisations syndicales devant les juridictions du travail.

Werk en wonen zijn wellicht de belangrijkste materiële pijlers voor de uitbouw van een sociaal, gelijkwaardig leven. Laat ons dus de logica respecteren en ervoor zorgen dat we ook huurdersbonden de kans geven om haar leden te verdedigen voor een rechtbank. Malafide huurbazen weten maar al te goed dat een huurder zelden of nooit naar de rechtbank zal stappen om de simpele reden dat het hem meer kost dan dat het hem zal opbrengen. Een huurbaas die net iets te veel aanrekenet of die net iets te weinig waarborg terugbetaalt, kan jarenlang zijn gang gaan omdat hij er terecht van uitgaat dat hij onaantastbaar is.

Het hier voorliggende wetsvoorstel strekt ertoe de mogelijkheid om zich te laten vertegenwoordigen door de echtgenoot, bloed- of aanverwant voor een vrederechter, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank uit te breiden naar de graad van beroep en de mogelijkheid van de rechter om dit te weigeren af te schaffen.

De huurdersbond wordt het mogelijk gemaakt haar leden te verdedigen voor de rechtbank, naar analogie van de vakbonden in de arbeidsgerechten.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

Artikel 728, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat partijen zich door hun echtgenoot of bloed- of aanverwant kunnen laten vertegenwoordigen voor de vrederechter, de rechtbank van koophandel en de arbeidsgerechten. De rechter moet hiervoor wel zijn toelating verlenen.

Wanneer de betrokken partij in hoger beroep gaat tegen het vonnis kan hij zich evenwel niet langer laten vertegenwoordigen door de echtgenoot of bloed- of aanverwant. Dit is niet logisch.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de verplichte voorafgaande toelating door de rechter te schrappen en de vertegenwoordiging in hoger beroep eveneens toe te laten.

Dit artikel bepaalt tevens dat huurders zich voortaan door de huurdersbond kunnen laten vertegenwoordigen in huurgeschillen, naar analogie van de vertegenwoordiging van arbeiders en bedienden door de vakorganisaties in de arbeidsgerechten.

Renaat LANDUYT (sp.a)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 728 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes:

1. au § 2, les mots "le juge de paix, le tribunal de commerce et les juridictions du travail" sont remplacés par les mots "le juge de paix, le tribunal de commerce, les juridictions du travail et les cours et tribunaux correspondants en appel";

2. au § 2, les mots "et agréés spécialement par le juge" sont supprimés;

3. il est inséré un § 3*bis*, libellé comme suit:

"§ 3*bis*. En matière de litiges locatifs, les délégués d'une organisation de locataires reconnue, porteurs d'une procuration écrite, peuvent en outre représenter le locataire en justice."

6 juillet 2010

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art.2

In artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in § 2 worden de woorden "de vrederechter, de rechtbank van koophandel en de arbeidsgerechten" vervangen door de woorden "de vrederechter, de rechtbank van koophandel, de arbeidsgerechten en de overeenkomstige hoven en rechtbanken in hoger beroep";

2. in § 2 vervallen de woorden "en speciaal door de rechter toegelaten";

3. er wordt een § 3*bis* ingevoegd, luidende:

"§ 3*bis*. Inzake huurgeschillen mogen bovendien de afgevaardigden van een erkende organisatie van huurders die een schriftelijke volmacht heeft, de huurder in het geding vertegenwoordigen."

6 juli 2010

Renaat LANDUYT (sp.a)

TEXTE DE BASE

10 octobre 1967

CODE JUDICIAIRE

Art. 728

§ 1^{er}. Lors de l'introduction de la cause et ultérieurement, les parties sont tenues de comparaître en personne ou par avocat.

§ 2. Devant le juge de paix, le tribunal de commerce et les juridictions du travail, les parties peuvent aussi être représentées par leur conjoint ou par un parent ou allié porteurs d'une procuration écrite et agréés spécialement par le juge.

§ 2bis. À la demande expresse du contribuable ou de son avocat, formée par voie de conclusions, le juge peut entendre en ses explications écrites ou verbales à l'audience l'expert-comptable, le comptable professionnel ou le réviseur d'entreprise choisi par le contribuable. Le recours à l'expert-comptable, au comptable professionnel ou au réviseur d'entreprise est soumis à l'appréciation du juge qui apprécie l'opportunité de procéder à semblable consultation qui ne peut porter que sur des éléments de fait ou sur des questions relatives à l'application du droit comptable.

L'expert-comptable, le comptable professionnel ou le réviseur d'entreprise visé à l'alinéa précédent s'entend de la personne qui s'occupe habituellement de la comptabilité du contribuable, ou qui a contribué à l'élaboration de la déclaration fiscale litigieuse, ou qui est intervenue aux côtés du contribuable dans la procédure de réclamation administrative.

§ 3. En outre, devant les juridictions du travail, le délégué d'une organisation représentative d'ouvriers ou d'employés, porteur d'une procuration écrite, peut représenter l'ouvrier ou l'employé, partie au procès, accomplir en son nom les diligences que cette représentation comporte, plaider et recevoir toutes communications relatives à l'instruction et au jugement du litige.

Devant ces mêmes juridictions, le travailleur indépendant peut, dans les litiges relatifs à ses propres droits et obligations en cette qualité ou en qualité de handicapé, être pareillement représenté par le délégué d'une organisation représentative d'indépendants.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

10 octobre 1967

CODE JUDICIAIRE

Art. 728

§ 1^{er}. Lors de l'introduction de la cause et ultérieurement, les parties sont tenues de comparaître en personne ou par avocat.

§ 2. Devant le juge de paix, le tribunal de commerce, les juridictions du travail et les cours et tribunaux correspondants en appel¹, les parties peuvent aussi être représentées par leur conjoint ou par un parent ou allié porteurs d'une procuration écrite (...)².

§ 2bis. À la demande expresse du contribuable ou de son avocat, formée par voie de conclusions, le juge peut entendre en ses explications écrites ou verbales à l'audience l'expert-comptable, le comptable professionnel ou le réviseur d'entreprise choisi par le contribuable. Le recours à l'expert-comptable, au comptable professionnel ou au réviseur d'entreprise est soumis à l'appréciation du juge qui apprécie l'opportunité de procéder à semblable consultation qui ne peut porter que sur des éléments de fait ou sur des questions relatives à l'application du droit comptable.

L'expert-comptable, le comptable professionnel ou le réviseur d'entreprise visé à l'alinéa précédent s'entend de la personne qui s'occupe habituellement de la comptabilité du contribuable, ou qui a contribué à l'élaboration de la déclaration fiscale litigieuse, ou qui est intervenue aux côtés du contribuable dans la procédure de réclamation administrative.

§ 3. En outre, devant les juridictions du travail, le délégué d'une organisation représentative d'ouvriers ou d'employés, porteur d'une procuration écrite, peut représenter l'ouvrier ou l'employé, partie au procès, accomplir en son nom les diligences que cette représentation comporte, plaider et recevoir toutes communications relatives à l'instruction et au jugement du litige.

Devant ces mêmes juridictions, le travailleur indépendant peut, dans les litiges relatifs à ses propres droits et obligations en cette qualité ou en qualité de handicapé, être pareillement représenté par le délégué d'une organisation représentative d'indépendants.

¹ Art. 2, 1: remplacement.

² Art. 2, 2: abrogation.

BASISTEKST

10 oktober 1967

GERECHTELIJK WETBOEK**Art. 728**

§ 1. Op het ogenblik van de rechtsingang en later dienen de partijen in persoon of bij advocaat te verschijnen.

§ 2. Voor de vrederechter, de rechtbank van koophandel en de arbeidsgerechten mogen de partijen ook vertegenwoordigd worden door hun echtgenoot of een bloed- of aanverwante houder van een schriftelijke volmacht en speciaal door de rechter toegelaten.

§ 2bis. Op uitdrukkelijk verzoek van de belastingplichtige of van zijn advocaat, ingediend bij conclusie, kan de rechter de door de belastingplichtige gekozen accountant, beroepsboekhouder of bedrijfsrevisor horen in zijn schriftelijke of mondelinge toelichting ter terechtzitting. Het oproepen van de accountant, beroepsboekhouder of bedrijfsrevisor staat ter beoordeling van de rechter, die onderzoekt of het opportuun is in deze zaak raad in te winnen over elementen die slechts betrekking kunnen hebben op feiten of op rechtsvragen in verband met de toepassing van het boekhoudrecht.

Onder de in het vorige lid bedoelde accountant, beroepsboekhouder of bedrijfsrevisor wordt verstaan de persoon die zich gewoonlijk bezighoudt met de boekhouding van de belastingplichtige of die heeft meegewerkt aan het opstellen van de betwiste belastingaangifte of die de belastingplichtige heeft bijgestaan in de administratieve bezwaarprocedure.

§ 3. Voor de arbeidsgerechten mag bovendien de afgevaardigde van een representatieve organisatie van arbeiders of bedienden die een schriftelijke volmacht heeft, de arbeider of bediende, partij in het geding, vertegenwoordigen, in zijn naam alle handelingen verrichten die bij deze vertegenwoordiging behoren, pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de behandeling en de berechting van het geschil.

Voor dezelfde gerechten mag, op dezelfde wijze, de zelfstandige arbeider, in geschillen betreffende zijn eigen rechten en verplichtingen in die hoedanigheid of in de hoedanigheid van mindervalide, vertegenwoordigd worden door de afgevaardigde van een representatieve organisatie van zelfstandigen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

10 oktober 1967

GERECHTELIJK WETBOEK**Art. 728**

§ 1. Op het ogenblik van de rechtsingang en later dienen de partijen in persoon of bij advocaat te verschijnen.

§ 2. Voor de vrederechter, de rechtbank van koophandel, de arbeidsgerechten en de overeenkomstige hoven en rechtbanken in hoger beroep¹ mogen de partijen ook vertegenwoordigd worden door hun echtgenoot of een bloed- of aanverwante houder van een schriftelijke volmacht (...)².

§ 2bis. Op uitdrukkelijk verzoek van de belastingplichtige of van zijn advocaat, ingediend bij conclusie, kan de rechter de door de belastingplichtige gekozen accountant, beroepsboekhouder of bedrijfsrevisor horen in zijn schriftelijke of mondelinge toelichting ter terechtzitting. Het oproepen van de accountant, beroepsboekhouder of bedrijfsrevisor staat ter beoordeling van de rechter, die onderzoekt of het opportuun is in deze zaak raad in te winnen over elementen die slechts betrekking kunnen hebben op feiten of op rechtsvragen in verband met de toepassing van het boekhoudrecht.

Onder de in het vorige lid bedoelde accountant, beroepsboekhouder of bedrijfsrevisor wordt verstaan de persoon die zich gewoonlijk bezighoudt met de boekhouding van de belastingplichtige of die heeft meegewerkt aan het opstellen van de betwiste belastingaangifte of die de belastingplichtige heeft bijgestaan in de administratieve bezwaarprocedure.

§ 3. Voor de arbeidsgerechten mag bovendien de afgevaardigde van een representatieve organisatie van arbeiders of bedienden die een schriftelijke volmacht heeft, de arbeider of bediende, partij in het geding, vertegenwoordigen, in zijn naam alle handelingen verrichten die bij deze vertegenwoordiging behoren, pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de behandeling en de berechting van het geschil.

Voor dezelfde gerechten mag, op dezelfde wijze, de zelfstandige arbeider, in geschillen betreffende zijn eigen rechten en verplichtingen in die hoedanigheid of in de hoedanigheid van mindervalide, vertegenwoordigd worden door de afgevaardigde van een representatieve organisatie van zelfstandigen.

¹ Art. 2, 1: vervanging.

² Art. 2, 2: opheffing.

Dans les litiges prévus à l'article 580, 8°, c, relatifs au minimum de moyens d'existence et au droit à l'intégration sociale et à l'article 580, 8°, d relatif à la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi de l'aide sociale, à la révision, au refus, au remboursement par le bénéficiaire et à l'application des sanctions administratives prévues par la législation en la matière, l'intéressé peut, en outre, se faire assister ou être représenté par un délégué d'une organisation sociale qui défend les intérêts du groupe des personnes visées par la législation en la matière.

Dans ces mêmes litiges, le centre public d'aide sociale comparaît soit par un avocat, soit par un membre effectif ou un membre du personnel délégué par lui; le ministre ayant l'aide sociale dans ses attributions peut se faire représenter par un fonctionnaire.

§ 4. Les agents d'affaires ne peuvent être mandataire.

§ 5. Dans le cas visé à l'article 1322^{quinquies} alinéa 1^{er}, le requérant peut être représenté par le ministère public.

Dans les litiges prévus à l'article 580, 8°, c, relatifs au minimum de moyens d'existence et au droit à l'intégration sociale et à l'article 580, 8°, d, relatif à la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi de l'aide sociale, à la révision, au refus, au remboursement par le bénéficiaire et à l'application des sanctions administratives prévues par la législation en la matière, l'intéressé peut, en outre, se faire assister ou être représenté par un délégué d'une organisation sociale qui défend les intérêts du groupe des personnes visées par la législation en la matière.

Dans ces mêmes litiges, le centre public d'aide sociale comparaît soit par un avocat, soit par un membre effectif ou un membre du personnel délégué par lui; le ministre ayant l'aide sociale dans ses attributions peut se faire représenter par un fonctionnaire.

§ 3bis. En matière de litiges locatifs, les délégués d'une organisation de locataires reconnue, porteurs d'une procuration écrite, peuvent en outre représenter le locataire en justice.³

§ 4. Les agents d'affaires ne peuvent être mandataire.

§ 5. Dans le cas visé à l'article 1322^{quinquies} alinéa 1^{er}, le requérant peut être représenté par le ministère public.

³ Art. 2, 3: insertion.

Bij de geschillen voorzien in artikel 580, 8°, c, inzake het bestaansminimum en het recht op maatschappelijke integratie en in artikel 580, 8°, d, inzake de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzake de betwistingen betreffende de toekenning van maatschappelijke dienstverlening, de herziening, de weigering, de terugbetaling door de rechthebbende, en de toepassing van de administratieve sancties bepaald door de wetgeving ter zake, mag de betrokkene zich bovendien doen bijstaan of vertegenwoordigen door een afgevaardigde van een maatschappelijke organisatie die zich over de groep van de in de desbetreffende wetgeving bedoelde personen ontfermt.

In diezelfde geschillen, verschijnt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bij monde hetzij van een advocaat, hetzij van een door dit centrum afgevaardigd effectief lid of personeelslid; de minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort, kan zich laten vertegenwoordigen door een ambtenaar tot wiens bevoegdheid het openbare welzijn behoort, kan zich laten vertegenwoordigen door een ambtenaar.

§ 4. Zaakwaarnemers mogen niet als gevolmachtigden optreden.

§ 5. In het geval bedoeld in artikel 1322*quinquies*, lid 1 kan de verzoeker worden vertegenwoordigd door het openbaar ministerie.

Bij de geschillen voorzien in artikel 580, 8°, c, inzake het bestaansminimum en het recht op maatschappelijke integratie en in artikel 580, 8°, d, inzake de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzake de betwistingen betreffende de toekenning van maatschappelijke dienstverlening, de herziening, de weigering, de terugbetaling door de rechthebbende, en de toepassing van de administratieve sancties bepaald door de wetgeving ter zake, mag de betrokkene zich bovendien doen bijstaan of vertegenwoordigen door een afgevaardigde van een maatschappelijke organisatie die zich over de groep van de in de desbetreffende wetgeving bedoelde personen ontfermt.

In diezelfde geschillen, verschijnt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bij monde hetzij van een advocaat, hetzij van een door dit centrum afgevaardigd effectief lid of personeelslid; de minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort, kan zich laten vertegenwoordigen door een ambtenaar tot wiens bevoegdheid het openbare welzijn behoort, kan zich laten vertegenwoordigen door een ambtenaar.

§ 3bis. Inzake huurgeschillen mogen bovendien de afgevaardigden van een erkende organisatie van huurders die een schriftelijke volmacht heeft, de huurder in het geding vertegenwoordigen.³

§ 4. Zaakwaarnemers mogen niet als gevolmachtigden optreden.

§ 5. In het geval bedoeld in artikel 1322*quinquies*, lid 1 kan de verzoeker worden vertegenwoordigd door het openbaar ministerie.

³ Art. 2, 3: invoeging.